|  |  |
| --- | --- |
| Doplňující informace k veřejné podpoře | Dodatkowe informacje dotyczące pomocy publicznej |
| **Podpora de minimis** | **Pomoc de minimis** |
| Podporu de minimis je možné použít ve všech prioritách a pro všechny aktivity programu. | Pomoc de minimis może być wykorzystywana we wszystkich priorytetach i dla wszystkich działań programu. |
| **Podpora de minimis** (neboli podpora malého rozsahu) **není považována za veřejnou podporu, protože** nesplňuje všechny čtyři prvky veřejné podpory. Je sice poskytovaná ze státních prostředků a zvýhodňuje určité podniky nebo určitá odvětví výroby, ale vzhledem k její relativně nízké hodnotě stanovené Komisí nehrozí narušením hospodářské soutěže, a tak neovlivňuje obchod mezi členskými státy EU a nepodléhá oznamovací povinnosti vůči Evropské komisi. | **Pomoc de minimis** (czyli pomoc o stosunkowo niewielkiej wartości) **nie jest uznawana za pomoc publiczną, ponieważ** nie spełnia wszystkich czterech cech pomocy publicznej. Jest wprawdzie udzielana ze środków publicznych i faworyzuje niektóre przedsiębiorstwa lub niektóre branże produkcyjne, ale ze względu na jej stosunkowo niską wartość określoną przez Komisję nie grozi zakłóceniem konkurencji, a tym samym nie wpływa ona na wymianę handlową między państwami członkowskimi UE) i nie podlega obowiązkowi zgłoszeniowemu w stosunku do Komisji Europejskiej. |
| Tento druh podpory může být poskytnut jak na podporu investičního, tak i provozního charakteru. Základním předpokladem pro použití podpory de minimis je stanovení výše podpory. | Ten rodzaj pomocy może być przyznany zarówno na pomoc inwestycyjną, jak i operacyjną. Podstawową przesłanką zastosowania pomocy de minimis jest określenie wielkości pomocy. |
| Podpora de minimis je omezena na limit max. **300 000 EUR** pro jeden podnik za poslední tři roky předcházející dni poskytnutí podpory. V praxi to znamená, že partner sečte všechny obdržené podpory de minimis od daného členského státu za výše uvedené tři roky a výslednou částku odečte od maximálního možného limitu, tj. od 300 000 EUR. Rozdíl představuje maximální výši podpory z veřejných prostředků (prostředků podpory z EFRR, ze státního rozpočtu případně dalších veřejných rozpočtů a fondů) pro projekt. Například pokud příslušný podnik obdržel v tříletém období podpory podle pravidla de minimisodpovídající částce 150 000 EUR, může mu být poskytnuta podpora ve výši maximálně 150 000 EUR. | Pomoc de minimis jest ograniczona do maksymalnie **300 000 EUR** dla jednego przedsiębiorstwa w okresie ostatnich trzech lat od dnia przyznania pomocy. W praktyce oznacza to, że partner sumuje całą pomoc de minimis otrzymaną od danego państwa członkowskiego z okres trzech minionych lat oraz i odejmuje otrzymaną kwotę od maksymalnego możliwego limitu, tj. 300 000 EUR. Różnica stanowi maksymalną kwotę pomocy publicznej (EFRR, budżet państwa lub inne budżety i fundusze publiczne) dla projektu. Przykładowo, jeśli dane przedsiębiorstwo w okresie trzech lat otrzymało pomoc de minimis o równowartości 150 000 EUR, można przyznać maksymalnie 150 000 EUR. |
| Nařízení upravující poskytování podpory de minimis vymezuje specifický pojem „jeden podnik“. Za „jeden podnik“ se považuje i skupina tzv. propojených podniků, které tvoří skupinu podniků prostřednictvím přímého či nepřímého ovládání většiny hlasovacích práv podniku jiným podnikem nebo možností uplatňovat rozhodující vliv na jiný podnik. Typickým příkladem je dceřiná společnost 100% vlastněná mateřskou společností. V případě, kdy se jedná o propojený podnik, je nezbytné zohlednit všechny podpory de minimis obdržené všemi podniky v rámci propojeného podniku. Podniky, které mají přímou vazbu na tentýž orgán veřejné moci (tj. obec, kraj apod.) a nemají žádný vzájemný vztah, se za „propojené podniky“ nepovažují.[[1]](#footnote-1)Propojenost podniků pro účely podpory de minimis se sleduje napříč všemi státy. | W rozporządzeniu de minimis zdefiniowano szczególne pojęcie "jednego przedsiębiorstwa". Za "jedno przedsiębiorstwo" uważa się też grupę tzw. przedsiębiorstw powiązanych, które tworzą grupę przedsiębiorstw poprzez bezpośrednią lub pośrednią kontrolę nad większością praw głosu w przedsiębiorstwie przez inne przedsiębiorstwo lub możliwość wywierania decydującego wpływu na inne przedsiębiorstwo. Typowym przykładem jest spółka zależna będąca 100% własnością spółki dominującej. W przypadku przedsiębiorstwa powiązanego konieczne jest uwzględnienie całej pomocy de minimis otrzymanej przez wszystkie przedsiębiorstwa w ramach przedsiębiorstwa powiązanego. Przedsiębiorstwa, które mają bezpośredni związek z tym samym organem publicznym (tj. gminą, regionem itp.) i nie są ze sobą powiązane, nie są uważane za „przedsiębiorstwa powiązane”.[[2]](#footnote-2) Wzajemne powiązania przedsiębiorstw do celów pomocy de minimis są monitorowane we wszystkich krajach. |
| Do limitu poskytnuté podpory se započítávají všechny podpory poskytnuté z českých veřejných zdrojů bez ohledu, zda se jedná o národní nebo evropské prostředky. Před poskytnutím odpory v režimu de minimis bude ověřena výše již udělených podpor, tak aby nedošlo k překročení povoleného limitu. | Do limitu udzielonej pomocy publicznej wliczana jest cała pomoc udzielona z czeskich źródeł publicznych, niezależnie od tego, czy jest to finansowanie krajowe czy europejskie. Przed udzieleniem pomocy de minimis sprawdzana będzie więc wysokość już udzielonej pomocy, aby upewnić się, że nie został przekroczony dopuszczalny limit. |
| Podpora de minimis poskytnutá českým a polským partnerům v rámci programu Interreg Česko – Polsko je evidována v České republice v Centrálním registru malých podpor (de minimis). | Pomoc de minimis udzielona czeskim i polskim partnerom projektu w ramach czesko-polskiego programu Interreg Czechy – Polska jest rejestrowana w Republice Czeskiej w Centralnym Rejestrze Małej Pomocy (de minimis). |
| **Podpora de minimis se považuje za poskytnutou ke dni podpisu právního aktu (podpis Smlouvy o projektu oběma stranami / vydání Rozhodnutí o poskytnutí dotace).** | **Pomoc de minimis uważa się za udzieloną w dniu podpisania aktu prawnego (podpisanie Umowy o dofinansowanie projektu przez obie strony / wydanie Decyzji o dofinansowaniu).** |
| Přílohy, které se podpory de minimis týkají: | Załączniki dotyczące pomocy de minimis: |
| * Příručka k pojmu jeden podnik | * Podręcznik metodyczny dotyczący stosowania pojęcia jedno przedsiebiorstwo |
| * Čestné prohlášení žadatele o podporu de minimis | * Oświadczenie wnioskodawcy wnioskującego o dofinansowanie w trybie de minimis |
| **Uplatnění blokové výjimky** | **Zastosowanie wyłączenia blokowego** |
| Blokovými výjimkami se rozumí souhrn právních předpisů použitelných na vymezený okruh přípustných typů veřejné podpory (tzv. kategorií „blokově vyňaté“ veřejné podpory), při jejichž dodržení je daná veřejná podpora považována za slučitelnou s vnitřním trhem EU. Blokové výjimky a jejich aplikace jsou upraveny v nařízení Komise (EU) č. 2023/1315 ze dne 23.06.2023 (tzv. obecné nařízení o blokových výjimkách, dále jen „GBER). | Wyłączenia blokowe to zbiór przepisów prawnych mających zastosowanie do określonego zakresu dopuszczalnych rodzajów pomocy publicznej (tzw. kategorii pomocy objętych tzw. wyłączeniami blokowymi), zgodnie z którymi dana pomoc publiczna jest uznawana za zgodną z rynkiem wewnętrznym UE. Wyłączenia blokowe i ich stosowanie reguluje rozporządzenie Komisji (UE) nr 2023/1315 z dnia 23.06.2023 (tzw. ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych , dalej "GBER"). |
| 1. **Přímá podpora podle čl. 20 GBER: Podpora na náklady vzniklé podnikům účastnícím se projektu Evropské územní spolupráce** | 1. **Pomoc bezpośrednia wg art. 20 GBER: Dofinansowanie na wydatki poniesione przez przedsiębiorstwa uczestniczące w projektach Europejskiej Współpracy Terytorialnej** |
| Tato bloková výjimka byla navržena přímo pro účast na projektech v programech Interreg. Je aplikovatelná na všechny priority programu. Na rozdíl od některých jiných blokových výjimek u této nedochází k omezení způsobilosti nákladů jen na některé typy a jsou tedy způsobilé všechny náklady, které jsou v souladu s pravidly způsobilosti programu. | To wyłączenie blokowe zostało zaprojektowane specjalnie dla udziału w projektach w ramach programów Interreg. Ma ono zastosowanie do wszystkich priorytetów programu. W przeciwieństwie do niektórych innych wyłączeń blokowych, nie ogranicza ono kwalifikowalności kosztów tylko do niektórych rodzajów, a zatem wszystkie koszty, które są zgodne z zasadami kwalifikowalności programu, są kwalifikowalne. |
| Maximální výše spolufinancování odpovídá výši uplatňované na úrovni programu pro spolufinancování z EFRR. V případě spolufinancování projektu ve výši 80 % z prostředků EFRR není tedy již možné poskytnout projektu další podporu z veřejných zdrojů (tj. např. příspěvek ze SR nebo od jiných veřejnoprávních subjektů). | Maksymalna wysokość współfinansowania odpowiada wysokości stosowanej na poziomie programu dla współfinansowania z EFRR. W przypadku współfinansowania projektu w wysokości 80% z EFRR, nie można więc już udzielić projektowi dodatkowego dofinansowania ze źródeł publicznych (np. dofinansowania z budżetu państwa lub innych podmiotów publicznych). |
| Partnerům doporučujeme z výše uvedených důvodů v případě, že je v projektu identifikována veřejná podpora zvažovat na prvním místě tuto blokovou výjimku. | Jeżeli w projekcie zidentyfikowano pomoc publiczną, partnerom ze względu na powyższe zaleca się rozważenie w pierwszej kolejności tego wyłączenia blokowego. |
| * max. intenzita podpory je 80% * max. výše podpory je 2 200 000 EUR na podnik | * maksymalny poziom pomocy wynosi 80% * maksymalna kwota pomocy wynosi 2 200 000EUR na przedsiębiorstwo |
| Partner, kterého se tato bloková výjimka týká, má v souladu s nařízením GBER povinnost uchovat veškeré dokumenty související s poskytnutím veřejné podpory 10 let ode dne poskytnutí podpory. | Partner, którego wyłączenie blokowe dotyczy, jest zgodnie z rozporządzeniem GBER zobowiązany do przechowywania wszystkich dokumentów związanych z udzieleniem pomocy publicznej przez okres 10 lat od dnia udzielenia ostatniej pomocy w ramach programu. |
| 1. **Nepřímá podpora třetích subjektů podle čl. 20a GBER: Omezené částky podpory poskytované podnikům na účast v projektech Evropské územní spolupráce** | 1. **Pomoc pośrednia dla osób trzecich wg art. 20a GBER: Ograniczone kwoty pomocy udzielanej przedsiębiorstwom na udział w projektach Europejskiej Współpracy Terytorialnej** |
| Tato bloková výjimka byla také navržena přímo pro programy Interreg. | Również to wyłączenie blokowe zaproponowano bezpośrednio dla programów Interreg. |
| Aktivity projektu mohou nepřímo přinášet výhody třetím stranám, které nejsou přímo zapojeny do projektu přímo jako partneři, ale které díky aktivitám projektu získávají výhody, jenž by za normálních tržních podmínek nezískaly. Může se jednat např. o cílové skupiny některých typů projektů nebo o konečné příjemce v rámci Fondu malých projektů. Konkrétním příkladem mohou být např. vouchery na služby, školení nebo poradenství pro firmy, které jsou v rámci projektu poskytovány bez platně nebo za zvýhodněnou cenu. Předpokladem pro poskytnutí podpory je vyčíslení výše výhody. | Działania w ramach projektu mogą pośrednio przynosić korzyści osobom trzecim, które nie są bezpośrednio zaangażowane w projekt jako partnerzy projektu, ale które dzięki działaniom realizowanym w ramach projektu mają korzyści, których nie miałyby w normalnych warunkach rynkowych. Mogą to być np. grupy docelowe niektórych rodzajów projektów lub beneficjenci końcowi w ramach Funduszu Małych Projektów. Konkretnym przykładem mogą być np. vouchery na usługi, szkolenia lub doradztwo dla firm, które są oferowane w ramach projektu bezpłatnie lub po obniżonej cenie. Warunkiem udzielenia dofinansowania jest określenie wartości takiej korzyści. |
| Vyčíslení výše výhody může být stanoveno např. na základě ceny dané služby (školení, kurzu apod.) na trhu jako srovnání s podobnými službami v rámci průzkumu trhu. Pokud takové služby na trhu nejsou, lze cenu stanovit např. na základě celkových plánovaných nákladů na danou akci, které se následně vydělí počtem účastníků apod. Konkrétní způsob vyčíslení je ponechán na partnerovi poskytujícímu podporu. | Określenie wartości korzyści może być dokonane np. na podstawie ceny danej usługi (szkolenia, kursu itp.) na rynku jako porównanie z podobnymi usługami w ramach badaniu rynku. Jeśli na rynku nie ma takich usług, cenę można określić np. na podstawie całkowitego planowanego kosztu danego wydarzenia, który następnie podzieli się przez liczbę uczestników itp. Konkretny sposób określenia wartości pozostawia się w gestii partnera udzielającego pomocy. | |
| Jelikož se jedná o podporu poskytovanou partnerem v rámci projektu, je to partner, který nese zodpovědnost za všechny s tím spojené povinnosti, např. správné poskytování podpory (včetně prověření podmínek pro její poskytnutí), sběr a vydávání požadovaných dokumentů v souladu s národními předpisy. | Ponieważ jest to pomoc udzielana przez partnera w ramach projektu, to na partnerze spoczywa odpowiedzalność za wszelkie zobowiązania z tym związane np. prawidłowe udzielenie pomocy (w tym zbadanie warunków do jej udzielenia), zebranie oraz wystawienie wymaganych dokumentów, zgodnie z przepisami krajowymi. |
| Celková výše podpory jednomu podniku v rámci jednoho projektu nesmí přesáhnout limit **22.000 EUR.** | Całkowita wartość pomocy dla jednego przedsiębiorstwa w ramach jednego projektu nie może przekroczyć limitu **22 000 EUR.** |
| Příklady způsobů dokladování nepřímé podpory: | Przykłady sposobów udokumentowania pomocy pośredniej: | |
| * doložení provedeného průzkumu trhu, porovnání cen na trhu pro obdobné služby | * udokumentowanie przeprowadzonego badania rynku, porównanie cen podobnych usług na rynku | |
| * doložení metodiky výpočtu ceny dané služby | * udokumentowanie metodyki obliczenia ceny danej usługi | |
| * seznam poskytnutých podpor (obsahující minimálně název subjektu, výše poskytnuté podpory a datum poskytnutí), aby bylo možné ověřit splnění podmínky limitu 22 000 EUR na podnik a projekt | * wykaz udzielonej pomocy (zawierający co najmniej nazwę podmiotu, wysokość przyznanej pomocy i datę przyznania), aby można było zweryfikować spełnienie warunku limitu 22 000 EUR na przedsiębiorstwo i projekt | |
| * čestné prohlášení, že podnik, kterému je poskytována nepřímá veřejná podpora, není podnikem v obtížích * čestné prohlášení ohledně podpory v rámci blokové výjimky vyplněné podnikem, kterému je poskytována nepřímá veřejná podpora – pro tyto účely je možné vyjít ze vzoru, který je přílohou D.2 Příručky pro žadatele | * oświadczenie, że przedsiębiorstwo otrzymujące pośrednią pomoc publiczną nie jest przedsiębiorstwem znajdującym się w trudnej sytuacji * oświadczenie dotyczące pomocy bjętej wylączeniem blokowym wypełnione przez przedsiębiorstwo otrzymujące pośrednią pomoc publiczną- - w tym celu można wykorzystać wzór stanowiący załącznik D.2 Podręcznika Wnioskodawcy | |
| V případě nepřímé veřejné podpory se na partnera, který tuto podporu poskytuje, vztahuje stejná povinnost uchování dokumentace spojené s poskytnutím podpory jako pro ostatní dokumentaci v rámci projektu, tedy 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba hlavnímu příjemci. | W przypadku pośredniej pomocy publicznej partner udzielający takiej pomocy podlega takiemu samemu obowiązkowi przechowywania dokumentacji związanej z udzieleniem pomocy, jak w przypadku innej dokumentacji w ramach projektu, tj. 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz głównego beneficjenta. | |
| 1. **Čl. 53 GBER – podpora kultury a zachování kulturního dědictví** | 1. **Art. 53 GBER - Wsparcie kultury i zachowania dziedzictwa kulturowego** |
| Podporu lze poskytnout na následující účely a činnosti **(upozornění: níže se jedná o výčet činností, které definuje nařízení 651/2014, tudíž ne všechny vyjmenované aktivity budou automaticky vhodnými aktivitami pro financování z Programu. Je důležité, aby aktivity projektu byly způsobilé i s ohledem na zaměření příslušné prioritní osy tak, jak je popsáno v příručce pro žadatele):** | Pomocy udzielić można na następujące cele i działania: **(uwaga: poniższy spis działań pochodzi z rozporządzenia 651/2014, nie wszystkie z wymienionych wyłączonych działań będą zatem automatycznie działaniami nadającymi się do finansowania w ramach Programu. Istotne jest, aby działania projektu były kwalifikowalne również z punktu widzenia ukierunkowania danej osi priorytetowej, opisanego w Podręczniku Wnioskodawcy):** |
| 1. muzea, archivy, knihovny, umělecká a kulturní centra či prostory, divadla, opery, koncertní síně, další organizace pořádající živá vystoupení, filmové archivy a další podobná umělecká a kulturní zařízení, organizace a instituce; | 1. muzea, archiwa, biblioteki, ośrodki lub przestrzenie kulturalne i artystyczne, teatry, opery, sale koncertowe, inne organizacje wystawiające widowiska sceniczne, instytucje odpowiedzialne za dziedzictwo filmowe oraz inne podobne infrastruktury, organizacje i instytucje kulturalne i artystyczne; |
| 1. hmotné dědictví, včetně všech forem movitého a nemovitého kulturního dědictví a archeologických nalezišť, památek, historických památek a budov; přírodní dědictví související s kulturním dědictvím nebo, pokud je formálně uznáno za kulturní nebo přírodní dědictví, příslušnými orgány členského státu; | 1. materialne zasoby dziedzictwa kulturowego, w tym wszelkie formy ruchomego i nieruchomego dziedzictwa kulturowego, obiekty archeologiczne, pomniki, obiekty i budynki historyczne; dziedzictwo naturalne związane z dziedzictwem kulturowym lub jeśli zostały formalnie uznane za dziedzictwo kulturowe lub naturalne przez właściwe organy publiczne państwa członkowskiego; |
| 1. nehmotné dědictví v jakékoli formě včetně folklorních tradic a řemesel; | 1. niematerialne zasoby dziedzictwa kulturowego w dowolnej formie, w tym zwyczaje ludowe i rękodzieło; |
| 1. umělecké či kulturní akce a vystoupení, festivaly, výstavy a podobné kulturní činnosti; | 1. wydarzenia i spektakle kulturalne lub związane ze sztuką, festiwale, wystawy i inne podobne działania związane z kulturą; |
| 1. činnosti v oblasti kulturního a uměleckého vzdělávání, jakož i podpora porozumění významu ochrany a prosazování rozmanitosti kulturního vyjádření prostřednictvím vzdělávání a programů, jež mají zvýšit informovanost veřejnosti, včetně činností využívajících nové technologie; | 1. edukacja kulturalna i artystyczna, jak również promowanie lepszego zrozumienia znaczenia ochrony i propagowania różnorodnych form wyrazu kulturowego, za pośrednictwem programów edukacyjnych oraz programów zwiększających świadomość społeczeństwa, m.in. przy zastosowaniu nowych technologii; |
| 1. psaní, editace, produkce, distribuce, digitalizace a vydávání hudby a literatury, včetně překladů. | 1. tworzenie, redagowanie, produkcja, dystrybucja, digitalizacja i publikacja utworów muzycznych i literackich, w tym przekładów. |
| Podpora může být poskytnuta jako investice (investiční podpora), tj. na výstavbu nebo rekonstrukce a obnovy přírodního a kulturního dědictví nebo jako provozní podpora. | Pomoc może mieć charakter inwestycyjny (pomoc inwestycyjna), tj. budowa lub rekonstrukcja i odnowa dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego, lub charakter operacyjny. |
| V případě investiční podpory do hmotného a nehmotného majetku jsou způsobilé následující náklady: | W przypadku pomocy inwestycyjnej za koszty kwalifikowalne uznaje się koszty inwestycji w rzeczowe aktywa trwałe i wartości niematerialne i prawne, w tym: |
| 1. náklady na výstavbu, modernizaci, pořízení, zachování nebo zlepšení infrastruktury, jejíž časová či prostorová kapacita se používá nejméně z 80 % ročně pro kulturní účely; | 1. koszty budowy, modernizacji, nabycia, konserwacji lub poprawy infrastruktury, jeżeli w skali roku przynajmniej 80 % czasu lub przestrzeni tej infrastruktury jest wykorzystywane do celów związanych z kulturą; |
| 1. náklady na pořízení, včetně leasingu, náklady na převod vlastnictví nebo fyzické přemístění kulturního dědictví; | 1. koszty nabycia, w tym leasingu, przekazania własności lub fizycznej relokacji dziedzictwa kulturowego; |
| 1. náklady na zajištění, zachování, obnovu a asanaci hmotného a nehmotného kulturního dědictví, včetně dodatečné náklady na skladování za vhodných podmínek, náklady na speciální nástroje a materiály a náklady na dokumentaci, výzkum, digitalizaci a zveřejnění; | 1. koszty zabezpieczenia, ochrony, renowacji i odnowy materialnych i niematerialnych zasobów dziedzictwa kulturowego, w tym dodatkowe koszty przechowywania w odpowiednich warunkach, specjalnych narzędzi, materiałów oraz koszty dokumentacji, badań, digitalizacji i publikacji; |
| 1. náklady na zlepšení dostupnosti kulturního dědictví pro veřejnost, včetně nákladů na digitalizaci a další nové technologie, dále náklady na zlepšení dostupnosti pro osoby se zvláštními potřebami (zejména rampy a zdviže pro zdravotně postižené osoby, nápisy v Braillově písmu a praktické exponáty v muzeích) a náklady na propagaci kulturní rozmanitosti souvisejících s prezentací, programy a návštěvníky; | 1. koszty poprawy dostępu do dziedzictwa kulturowego, w tym koszty digitalizacji i innych nowych technologii, koszty poprawy dostępu dla osób o specjalnych potrzebach (w szczególności rampy i windy dla niepełnosprawnych, objaśnienia w języku Braille’a i eksponaty dotykowe w muzeach) oraz promowania różnorodności kulturowej w odniesieniu do prezentacji, programów i odwiedzających; |
| 1. náklady na kulturní projekty a činnosti, spolupráci a výměnné programy a granty, včetně nákladů na výběrová řízení, nákladů na propagaci a nákladů, které vznikly přímo v důsledku provádění projektu. | 1. koszty projektów i działań kulturalnych, programów współpracy i wymiany oraz dotacje, w tym koszty procedur wyboru, promocji oraz koszty ponoszone bezpośrednio w wyniku projektu; |
| V případě provozní podpory jsou způsobilé tyto náklady: | W przypadku pomocy operacyjnej za koszty kwalifikowalne uznaje się: |
| 1. náklady, které kulturní instituci nebo lokalitě kulturního dědictví vznikly v souvislosti se stálými nebo pravidelnými činnostmi, včetně výstav, představení a akcí a podobných kulturních činností, k nimž dochází v rámci běžné činnosti; | 1. koszty instytucji kulturalnej lub obiektu dziedzictwa kulturowego związane z ciągłymi lub okresowymi działaniami, takimi jak wystawy, spektakle i wydarzenia oraz podobne działania kulturalne mające miejsce w ramach podstawowej działalności gospodarczej; |
| 1. náklady na činnosti v oblasti kulturního a uměleckého vzdělávání, jakož i podpora porozumění významu ochrany a prosazování rozmanitosti kulturního vyjádření prostřednictvím vzdělávání a programů, jež mají zvýšit informovanost veřejnosti, včetně činností využívajících nové technologie; | 1. koszty edukacji kulturalnej i artystycznej, jak również koszty promowania lepszego zrozumienia znaczenia ochrony i propagowania różnorodnych form wyrazu kulturowego za pośrednictwem programów edukacyjnych oraz programów zwiększających świadomość społeczeństwa, m.in. przy zastosowaniu nowych technologii; |
| 1. náklady na zlepšení přístupu veřejnosti ke kulturním institucím nebo lokalitám a činnostem kulturního dědictví, včetně nákladů na digitalizaci a používání nových technologií, jakož i nákladů na zlepšení přístupu osob se zdravotním postižením; | 1. koszty poprawy dostępu społeczeństwa do instytucji kultury lub obiektów dziedzictwa kulturowego i działań, w tym koszty digitalizacji i stosowania nowych technologii, a także koszty poprawy dostępności dla osób niepełnosprawnych; |
| 1. provozní náklady týkající se přímo kulturního projektu nebo činnosti, jako je pronájem nemovitostí a kulturních prostor, cestovní výdaje, výdaje na materiály a vybavení související přímo s kulturním projektem nebo činností, architektonické konstrukce pro výstavy a jeviště, pronájem, leasing a odpisy nástrojů, softwaru a vybavení, náklady na užití děl chráněných autorskými právy a dalších souvisejících obsahů chráněných právy duševního vlastnictví, náklady na propagaci a náklady, které vznikly přímo v důsledku provádění projektu nebo činnosti; odpisy a finanční náklady jsou způsobilé pouze v případě, že nebyly pokryty investiční podporou; | 1. koszty operacyjne bezpośrednio związane z projektem lub działaniem kulturalnym, np. wynajem lub dzierżawa nieruchomości lub obiektów kulturalnych, koszty podróży i materiałów bezpośrednio związanych z projektem lub działaniem kulturalnym, koszty struktur architektonicznych na potrzeby wystaw i dekoracji scenicznych, wypożyczenie, dzierżawa i amortyzacja narzędzi, oprogramowania i sprzętu, koszty praw dostępu do utworów chronionych prawem autorskim oraz innych powiązanych treści chronionych prawem własności intelektualnej, koszty promocji oraz koszty ponoszone bezpośrednio w wyniku projektu lub działalności; koszty amortyzacji i koszty finansowania są kwalifikowalne tylko wówczas, gdy nie zostały objęte pomocą inwestycyjną; |
| 1. náklady na personál pracující v kulturní instituci, v lokalitě kulturního dědictví nebo na projektu; | 1. koszty personelu pracującego na rzecz instytucji kulturalnej lub obiektu dziedzictwa kulturowego lub projektu; |
| 1. náklady na poradenské a podpůrné služby poskytované externími poradci a poskytovateli služeb, které vznikly přímo v důsledku provádění projektu. | 1. koszty usług doradczych i wspierających świadczonych przez konsultantów zewnętrznych i usługodawców, ponoszone bezpośrednio w wyniku projektu lub działalności. |
| **V případě investiční podpory, výše podpory nesmí přesáhnout výši rozdílu mezi způsobilými náklady a provozním ziskem z investice.** Provozní zisk[[3]](#footnote-3) se předem odečítá od způsobilých výdajů na základě odůvodněných odhadů nebo se uplatní mechanismus zpětného vymáhání podpory. | **W przypadku pomocy inwestycyjnej, wartość pomocy nie może przekroczyć wartości różnicy pomiędzy kosztami kwalifikowalnymi a zyskiem operacyjnym z inwestycji.** Zysk operacyjny5 odlicza się od kosztów kwalifikowalnych *ex ante* na podstawie rozsądnych prognoz lub przy użyciu mechanizmu wycofania. |
| **Pokud jde o provozní podporu, výše podpory nesmí přesáhnout částku, která je nezbytná k pokrytí provozních ztrát a vygenerování přiměřeného zisku za příslušné období.** Splnění tohoto požadavku se zajistí předem na základě odůvodněných odhadů nebo se uplatní mechanismus zpětného vymáhání podpory. | **Jeśli chodzi o pomoc operacyjną, wartość pomocy nie może przekroczyć kwoty niezbędnej do pokrycia strat operacyjnych i rozsądnego zysku w adekwatnym okresie.** Powyższe należy zapewnić na zasadzie *ex ante* na podstawie rozsądnych prognoz lub też przy zastosowaniu mechanizmu wycofania. |
| **Pokud se bude jednat o podporu, která nepřesáhne 2,2 miliony EUR, lze maximální výši podpory stanovit na úrovni 80 % způsobilých nákladů.** | **Jeżeli będziemy mieć do czynienia z pomocą, która nie przekroczy 2,2 milionów EUR, maksymalną wartość pomocy ustalić można również na poziomie 80% kosztów kwalifikowalnych.** |
| Podpora na vydávání hudby a literatury | Pomoc na publikację muzyki i literatury |
| Pokud jde o vydávání hudby a literatury definované v čl. 53, odst. 2 písm. f) obecného nařízení o blokových výjimkách, maximální výše podpory nesmí přesáhnout buď rozdíl mezi způsobilými náklady a diskontovanými výnosy z projektu (do diskontovaných výnosů se započítávají veškeré diskontované příjmy, tj. kromě provozních i jiné příjmy, např. finanční apod.), nebo 70 % způsobilých nákladů. | W przypadku publikowania muzyki i literatury, zgodnie z definicją w art. 53, ust. 2, lit. f) rozporządzenia ogólnego o wyłączeniach blokowych, maksymalna kwota pomocy nie przekracza ani różnicy między kosztami kwalifikowalnymi i zdyskontowanymi przychodami projektu ani 70 % kosztów kwalifikowalnych. |
| Od způsobilých nákladů se odečtou výnosy, a to buď předem na základě odůvodněných odhadů, nebo uplatněním mechanismu zpětného vymáhání podpory. | Przychody odlicza się od kosztów kwalifikowalnych na zasadzie ex ante albo przy użyciu mechanizmu wycofania. |
| Způsobilými náklady jsou náklady na vydávání hudby a literatury, včetně autorských honorářů (náklady na autorská práva), honorářů překladatelů a editorů, dalších nákladů souvisejících s vydáním (korektura, oprava a revize), náklady na grafickou úpravu, náklady na předtiskovou přípravu a náklady na tisk nebo elektronickou publikaci. | Kosztami kwalifikowalnymi są koszty publikacji muzyki i literatury, w tym wynagrodzenie autorów (koszty praw autorskich), tłumaczy, wydawców, inne koszty redakcyjne (korekta tekstu, rewizja), koszty związane z opracowaniem układu tekstu i przygotowaniem do druku oraz koszty drukowania lub publikacji on-line. |
| Přílohy, které se týkají čl. 53 GBER: | Załączniki, które odnoszą się do art. 53 GBER: |
| * Čestné prohlášení partnera v rámci blokové výjimky | * Oświadczenie partnera dotyczące pomocy w ramach wyłączenia blokowego |

1. Bližší informace o pojmu „jeden podnik“ a „propojený podnik“ mohou čeští partneři najít v Metodické příručce k aplikaci pojmu „jeden podnik“ z pohledu pravidel de minimis zveřejněné na webových stránkách Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže [www.uohs.cz](http://www.uohs.cz) . [↑](#footnote-ref-1)
2. Więcej informacji na temat pojęcia "jedno przedsiębiorstwo" i "przedsiębiorstwo powiązane" czescy partnerzy projektowi mogą znaleźć w Podręczniku metodycznym dotyczącym stosowania pojęcia "jedno przedsiębiorstwo" w świetle zasad de minimis, opublikowanym na stronie internetowej czeskiego Urzędu Ochrony Konkurencji [www.uohs.cz](http://www.uohs.cz) . [↑](#footnote-ref-2)
3. 7 metodika odečtu předem výše provozního zisku musí zohledňovat zkušenosti se stejnými nebo obdobnými typy investic.

   7 metodyka oszacowania ex ante wartości zysku operacyjnego powinna uwzględniać doświadczenia z takimi samymi lub podobnými typami inwestycji. [↑](#footnote-ref-3)